

Konseling dalam Islam

Ahmad Muhammad Diponegoro
Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta

Abstrak

Islam merupakan agama atau aturan hidup yang menggunakan al qur'an dan hadis sebagai pedomannya. Dalam menerapkan dan mengajarkan aturan hidup tersebut, digunakan berbagai cara yang salah satunya adalah konseling.

Istilah konseling merupakan istilah yang berasal dari bahasa Inggris yang diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia. Konseling memang merupakan kata serapan yang berasal dari bahasa Inggris *counseling*. Dalam penerjemahan al-Qur'an maupun Hadis ke dalam bahasa Inggris, ditemukan banyak kata-kata arab yang diterjemahkan *counseling* atau *counsel*. Penerjemahan yang dilakukan tidak selalu berasal dari kata-kata yang sama dalam bahasa Arab.

Kata Kunci : Konseling, Islam

Pendahuluan

Tulisan ini akan membahas dan menguraikan tentang munculnya ada *counseling* dalam penerjemahan Qur'an maupun Hadis ke dalam bahasa Inggris, dan perkembangan-perkembangan yang terjadi selama ini.

Michael Valente, Holly Hosford-Dunn, Ross J. Roeser - 2008 – menjelaskan definisi konseling dalam , *The American Heritage Dictionary of the English Language (1992) and Webster's New Twentieth*

Century Dictionary-Unabridged (1966): counseling as "advice or guidance, especially as solicited from a knowledgeable ..¹

Sedang *counselors* didefinisikan oleh Don C. Locke, Jane E. Myers, Edwin L. Herr- 2001 – sebagaimana tersirat dalam ungkapan berikut ini

general and generic meanings of counseling and counselor, for example, Webster's definition: "anyone whose advice is ...²

¹ Valente, M., Hosford-Dunn, H., & Roeser, R. J. (2008). *Audiology: Treatment*. New York: Thieme. 294

Searah dengan pendapat di atas adalah definisi yang dikemukakan oleh Colin Feltham- 1995 -

Counselling still carries its traditional meaning of advice-giving and many dictionaries still define it in this way. Even more specifically, *counselling*, or 'counsel' has legal connotations.³

Konseling dapat dikaitkan dengan berbagai aspek kehidupan. Misalnya apa yang diungkapkan oleh Michael Valente, Holly Hosford-Dunn, Ross J. Roeser- 2008 -

Counseling Defined A common mistake made by audiologists is to define counseling as providing information as a part of the hearing aid orientation process. It is easy to see how this misconception occurs, because most dictionaries provide ...⁴

Ungkapan ini mengisyaratkan manfaat konseling terhadap

Donald A. Biggs - 2000 - menyatakan

The specific definition of counseling as treatment included forcing conformity, changing the environment, selecting the ... In 1942 Carl Rogers published Counseling and

² Myers, J. E., Locke, D. C., & Herr, E. L. (2001). *The handbook of counseling*. Thousand Oaks, Calif: Sage Publications. 94

³ Feltham, C. (1997). *What is counselling?: The promise and problem of the talking therapies*. London [u.a.: Sage.

⁴ Valente, M., Hosford-Dunn, H., & Roeser, R. J. (2008). *Audiology: Treatment*. New York: Thieme.

Psychotherapy, in which he used the term counseling to define interviews ...64⁵

Penerjemahan al-qur'an

Penerjemahan Al Qur'an adalah menjadi keinginan bagi setiap muslim untuk dapat membaca dan memahami Al Qur'an dalam bahasanya yang asli, ialah bahasa Arab. Tetapi karena tiap orang itu tidak mempunyai kemampuan atau kesempatan yang sama, maka Al Qur'an diterjemahkan ke dalam berbagai bahasa

Sebelum berkembang bahasa cropa modern, yang berkembang di eropa adalah bahasa Latin. Oleh karena itu tejemahan Al Qur'an dimulai kedalam bahasa Latin. Terjemahan itu dilakukan untuk keperluan biara Clugny kira-kira pada tahun 1135. Prof. W. Montgomery Watt dalam bukunya *Bell's Introduction to the Qur'an (Islamic Surveys 8)* menyebutkan bahwa pertanda dimulainya perhatian barat studi islam adalah dengan kunjungan Peter the Venerable, Abbot of Clugny ke Toledo pada abad ke-12. Dan menerjemahkan Al Qur'an ke dalam bahasa latin yang dilakukan oleh Robert of Ketton (Robert Retanensis) dan selesai pada juli 1143.

⁵ Seattler, P. (2000). *Dictionary of counseling*. S.I.: Information Age Pub Inc.

Pada awal abad ke-16 buku-buku islam banyak diterbitkan, termasuk penerbitan Al Qur'an pada tahun 1530 di Venice dan terjemahan ke bahasa latin oleh Robert of Ketton, tahun 1543 di Besle dengan penerbitnya Bibliander. Dari terjemahan bahasa Latin inilah kemudian Al Qur'an diterjemahkan kedalam berbagai bahasa Eropa.

Terjemahan Schweigger ke dalam bahasa jerman diterjemahkan di Nurenburg (Bavaria) pada tahun 1616, ke dalam bahasa perancis dilakukan oleh Du Ryer diterbitkan di Paris pada tahun 1647, terjemahan ke dalam bahasa Rusia diterbitkan di St. Petersburg pada tahun 1776, dan Alexander Ross pada tahun 1649 menerjemahkan Al Qur'an ke dalam bahasa Inggris dari sumber terjemahan bahasa Prancis.

Muhammad Marmaduke William Pickthall (1875-1936) adalah seorang intelektual Muslim Barat, yang terkenal dengan terjemahan Al Qur'an yang puitis dan akurat dalam bahasa Inggris. Ia merupakan pemeluk agama Kristen yang kemudian berpindah agama memeluk Islam. Pickthall adalah juga seorang novelis, yang diakui oleh D.H Lawrence, H.G Wells dan E.M Forster, juga seorang jurnalis, kepala sekolah serta pemimpin politik dan agama.

Dididik di Harrow, ia terlahir pada keluarga Inggris kelas menengah, yang akar

keluarganya mencapai ksatria terkenal William sang penakluk. Pickthall berkelana ke banyak negara-negara Timur, mendapat reputasi sebagai ahli masalah Timur Tengah. Ia menerbitkan terjemahannya atas Al Qur'an (*The meaning of the Holy Qur'an*), ketika menjadi pejabat di bawah pemerintahan Nizam dari Hyderabad. Terjemahannya ini menjadi terjemahan dalam bahasa Inggris pertama yang dilakukan oleh seorang Muslim dan diakui oleh Universitas Al Azhar (Mesir); terjemahan ini oleh Times Literary Supplement disebut sebagai sebuah pencapaian penulisan yang besar.

Snouck (2007) menjelaskan, Al Qur'an telah diterjemahkan pada abad ke-17 oleh Abdul Ra'uf Fansuri, seorang ulama dari Singkel (Aceh) ke dalam bahasa Melayu. Walaupun mungkin terjemahan itu dilihat dari bahasa indonesia modern belum sempurna, tetapi pekerjaan itu sangat besar jasanya sebagai pekerjaan perintis jalan.

Di antara terjemahan-terjemahan Al Qur'an ialah terjemahan yang dilakukan oleh kemajuan Islam Yoyakarta; Qur'an Kejawaen dan Qur'an Sundawiah, penerbit percetakan A.B, Sitti Syamsiah Solo, di antaranya Tafsir *Hidayatur Rahman* oleh K.H. Munawar Chalil, Tafsir *Qur'an Indonesia* oleh Mahmud Yunus (1935), *Al Furqon* oleh A. Hasan dari Bandung (1928). Tafsir Qur'an oleh H. Zainuddin Hamid cs (1959) *Hibarna* disusun K.H. Iskandar Idris, tafsir

Al Qur'anul Hakim oleh H.M. Kasim Bakry (1960) dan masih banyak lagi yang lainnya.

Terjemahan-terjemahan Al Qur'an ke dalam berbagai bahasa terus dilakukan misal, ke dalam bahasa Persia, Turki, Urdu, Tamil, Pashto, Benggali, Jepang, dan berbagai bahasa di kepulauan timur dan beberapa bahasa Afrika. Juga terdapat terjemahan Al Qur'an ke dalam bahasa Cina. Terjemahan Urdu yang pertama dimulai oleh Syeh Abdul Qodir dari Delhi (meninggal dunia tahun 1826).

Konseling dalam al-Qur'an dan Hadis

Al Qur'an sudah banyak diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia. Tetapi dari sekian banyak terjemahan tersebut tidak ditemukan kata-kata konseling atau konselor. Lain halnya dengan al Qur'an yang menggunakan bahasa Inggris. Ditemukan sejumlah kata-kata Arab dalam al-Qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh para penerjemah.

Disini dicontohkan terjemah dalam bahasa Inggris sebagai berikut:

1. Surah Al-Mujadilah

There is no Najwa (secret **counsel**) of three, but ... forbidden to hold secret **counsels**, and

afterwards returned to ... be gathered.¹⁰ Secret **counsels** (conspiracies) are only from dar-us-salam.com/TheNobleQuran/surah58.html

Kata-kata **counsel** atau lengkapnya *secret counsel* disini berasal dari kata-kata *najwa*, atau pembicaraan rahasia.

2. Surah Ash-Shu'ara'

He wants to drive you out of your land by his sorcery, then what is it your **counsel**, and what do you command?"³⁶. They said: "Put him off and his brother (for a while), and send

dar-us-salam.com/TheNobleQuran/surah26.html

3. Surah Al-Qasas -

Verily, the chiefs are taking **counsel** together about you, to kill you, so escape. Truly, I am to you of those who give sincere advice."²¹. So he escaped from there, looking about dar-us-salam.com/TheNobleQuran/surah28.html

Kata-kata yang diterjemahkan **counsel** dalam ayat ini adalah *ya'tamiru*, jadi sebenarnya mempunyai arti lain dengan *najwa* atau pembicaraan rahasia, sebagaimana ditemukan dalam ayat sebelumnya.

4. Surah Al-Anbiyah'

With their hearts occupied (with evil things) those who do wrong, conceal their private **counsels**, (saying): "Is this (Muhammad) more than a human being like you? Will you submit

dar-us-salam.com/TheNobleQuran/surah21.html

counsel pada ayat ini berasal dari kata-kata *najwa* sebagaimana ditemukan dalam surat mujadilah di atas.

5. Surah Hud

He will, and then you will escape not.34.

"And my advice will not profit you, even if I wish to give you good **counsel**, if Allâh's Will is to keep you astray. He is your Lord! and

dar-us-salam.com/TheNobleQuran/surah11.html

6. Surah Al-Isra' –

We know best of what they listen to, when they listen to you. And when they take secret **counsel**, behold, the Zâlimûn (polytheists and wrong-doers, etc.) say: "You follow none

dar-us-

salam.com/TheNobleQuran/surah17.html

7. Surah At-Taubah –

Allâh), with whom you made a treaty. ... Allâh will disgrace the disbelievers. ... Muhammad) of a painful torment to those who disbelieve. ... Mushrikûn with whom you have a treaty *dar-us-*

salam.com/TheNobleQuran/surah9.html

8. Surah Az-Zukhruf –

We hear not their secrets and their private **counsel**? (Yes We do) and Our Messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.81. Say (O Muhammad): "If the

Sahih al-Bukhari Asking Permission

... Narrated `Abdullah: the Prophet said "When three persons are together, then no two of them should hold secret **counsel** excluding the third person."

Kata-kata **counsel** disini berasal dari kata-kata *yatajaanathnaani*.

Counsellor ditemukan dalam beberapa qur'an yang diterjemahkan berbahasa Inggris. *Counsellor* dapat merupakan penerjemahan dari kata penasehat (naasihiin), atau terjemahan dari kata *waziir*.

Perhatikan terjemahan ayat berikut ini:

Surat Al-'A`rāf7:79

Yusuf Ali

So Salih left them, saying: "O my people! I did indeed convey to you the message for which I was sent by my Lord: I gave you good counsel, but ye love not good counsellors!"

Ditemukan dalam al-qur'an yang diterjemahkan oleh Yusuf Ali

Surat Ṭāhā20:29

And make for me a counsellor of my family,

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Dr. Ghali

Shakir

... weaning by mutual consent and counsel, there is no blame on ...

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Shakir

Surat 'Āli 'Imrān3:159

Shakir

... pardon for them, and take counsel with them in the affair ...

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Shakir / Dr. Ghali

Surat An-Nisā'4:114

Shakir

There is no good in most of their secret counsels except (in his) who enjoins charity or goodness or reconciliation between people; and whoever does this seeking Allah's pleasure, We will give him a mighty reward.

Penafsir memberi arti *secret counsels* terhadap kata yang terdapat dalam al-Qur'an yang berbahasa arab: *najwaa*

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Shakir

Surat Al-Mā'idah5:108

Yusuf Ali

That is most suitable: that they may give the evidence in its true nature and shape, or else they would fear that other oaths would be taken after their oaths. But fear Allah, and listen (to His counsel): for Allah guideth not a rebellious people:

Dalam ayat ini sebenarnya kata-kata arab yang berarti *counsel* tidak ada, jadi hanya merupakan tambahan penjelasan saja.

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Yusuf Ali

Surat Al-'A`rāf

7:62

Pickthall

I convey unto you the messages of my Lord and give good counsel unto you, and know from Allah that which ye know not.

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Pickthall

7:79

Yusuf Ali

So Salih left them, saying: "O my people! I did indeed convey to you the message for which I was sent by my Lord: I gave you

good counsel, but ye love not good counsellors!"

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Yusuf Ali

7:93

Yusuf Ali

So Shu'aib left them, saying: "O my people! I did indeed convey to you the messages for which I was sent by my Lord: I gave you good counsel, but how shall I lament over a people who refuse to believe!"

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Yusuf Ali

7:110

Yusuf Ali

"His plan is to get you out of your land: then what is it ye counsel?"

Counsel disini merupakan terjemahan kata-kata arab *takmuruun*

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Yusuf Ali / Shakir

Surat At-Taubah

9:78



Muhsin Khan

Know they not that Allah knows their secret ideas, and their Najwa (secret counsels), and that Allah is the All-Knower of the unseen.

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *najwaa* oleh Muhsin Khan / Yusuf Ali / Shakir

Surat Hūd

11:34

Yusuf Ali

"And my advice will not profit you, even if I wish to give you good counsel, if Allah's Will is to keep you astray. He is your Lord! and to Him you shall return."

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *ansoha* oleh Yusuf Ali / Muhsin Khan / Pickthall

11:46

Yusuf Ali

He said: "O Noah! He is not of thy family: For his conduct is unrighteous. So ask not of Me that of which thou hast no knowledge! I give thee counsel, lest thou act like the ignorant!"

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *a'idzuka* oleh Yusuf Ali

Surat Al-'Isrā'

17:47

Muhsin Khan

We know best of what they listen to, when they listen to you. And when they take secret counsel, behold, the Zalimun (polytheists and wrong-doers, etc.) say: "You follow none but a bewitched man."

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris *najwaa* oleh Muhsin Khan / Pickthall / Shakir

Surat Tāhā

20:62

Pickthall

Then they debated one with another what they must do, and they kept their counsel secret.

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *najwaa* oleh Pickthall

Surat Al-'Anbyā'21:3

Muhsin Khan

With their hearts occupied (with evil things) those who do wrong, conceal their private counsels, (saying): "Is this (Muhammad SAW) more than a human being like you? Will you submit to magic while you see it?"

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *najwaa* yang merupakan ucapan orang yang tidak beriman untuk menghina nabi Muhammad saw. Terjemahan dilakukan oleh Muhsin Khan / Yusuf Ali / Shakir

Surat Ash-Shu`arā'26:35

Muhsin Khan

"He wants to drive you out of your land by his sorcery, then what is it your counsel, and what do you command?"

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *takmuruun* yang merupakan ucapan Fir'aun. Penerjemahan dilakukan oleh Muhsin Khan / Pickthall / Yusuf Ali

Surat Al-Qaṣaṣ28:20

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾

Muhsin Khan

And there came a man running, from the farthest end of the city. He said: "O Musa (Moses)! Verily, the chiefs are taking counsel together about you, to kill you, so escape. Truly, I am to you of those who give sincere advice."

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata arab: *yaktamiruun* (taking counsel). Merupakan nasihat seseorang kepada Musa bahwa pembesar-pembesar Fir'aunan sedang bermusyawarah untuk membunuhnya oleh Muhsin Khan / Pickthall / Yusuf Ali

Surat Ash-Shūraá42:38

Pickthall

And those who answer the call of their Lord and establish worship, and whose affairs are a matter of counsel, and who spend of what We have bestowed on them,

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris dari kata-kata *syawir* oleh Pickthall / Shakir / Dr. Ghali

Surat Az-Zukhruf

43:80

Muhsin Khan

Or do they think that We hear not their secrets and their private counsel? (Yes We do) and Our Messengers (appointed angels in charge of mankind) are by them, to record.

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Muhsin Khan / Yusuf Ali

Surat Al-Mujādila

58:7

Muhsin Khan

... ? There is no *Najwa* (secret counsel) of three, but He is ...

Ditemukan dalam qur'an yang diterjemahkan ke dalam bahasa Inggris oleh Muhsin Khan / Shakir

58:8

Yusuf Ali

... were forbidden to hold secret counsels, and afterwards returned to that ..

Konseling dalam Hadis

40 Hadith Nawawi... On the authority of Abu Hurayrah (may Allah be pleased with him): A man said to the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him), "*Counsel me*," so he (peace and blessings of Allah be upon him) said, "Do not become angry." The man repeated [his request for *counsel*] several times, and [each time] he (peace and blessings of Allah be upon him) said, "Do not become angry." It was related by al-Bukhari and Muslim.

Kata-kata *counsel* dalam hadis ini berasal dari kata-kata *aushoo* yang berarti memberi wasiat. Nabi Muhammad memberi wasiat supaya jangan marah.

Mohammad Mahmoud Ghali Khalifa Ezzat Abu Zeid menjelaskan kata-kata *counsel* di atas dengan kata-kata *advise* sebagaimana tertulis dalam kalimat berikut ini.... Hurairah reported that a man *said* to the *Prophet* ft, "Advise me/* *He said*, "Do not get *angry* " The man *repeated* the same request several *times* and the *Prophet said*, "Do not get *angry*.□(Ulwān, Ghali, & Abu, 2004).

Hadis lain ditemukan dalam Sahih al-Bukhari

.. *Narrated `Abdullah: The Prophet said, "When you are three persons sitting together, then no two of you should hold*

secret counsel excluding the third person until you are with some other people too, for that would grieve him." ...

Kata-kata *counsel* dalam terjemahan hadith ke dalam bahasa Inggris ini merupakan terjemahan dari bahasa arab: *Yatajaa* atau berbisik-bisik (antara dua orang dengan meninggalkan yang lain.)

Ditemukan dalam hadis yang ada dalam kitab Muwatta Malik General Subjects
<http://sunnah.com/urn/418630>

... Malik related to me from Nafi from Abdullah ibn Umar that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said, "When a slave gives good *counsel* to his master and worships Allah correctly, he has his reward twice over." ..

Sedangkan kata-kata *counsel* dalam hadis ini berasal dari kata-kata *nasaha*.

Ditemukan dalam hadis yang ada dalam kitab Riyad as-Salihin The Book of Miscellany

... Jarir bin 'Abdullah (May Allah be pleased with him) reported: I made my covenant with Messenger of Allah (PBUH) on the observance of Salat, payment of Zakat, and giving *counsel* to Muslim." [Al-Bukhari and Muslim]. ...

Al-Adab Al-Mufrad Being a master
<http://sunnah.com/adab/9-49>

... Abu Musa reported that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said, "The slave who is excellent in the worship of his Lord and fulfils the duties of obedience and *counsel* which he owes to his master, has two rewards." ...

Nasihah

Diriwayatkan oleh Muwatta Malik dalam catatan pengetahuan

... Yahya related to me from Malik that he heard that Luqman al-Hakim made his will and *counselled* his son, saying, "My son! Sit with the learned men and keep close to them. Allah gives life to the hearts with the light of wisdom as Allah gives life to the dead earth with the abundant rain of the sky." ...

Kata *counsel* disini merupakan terjemahan dari kata-kata *ausoo*

Bahwa Luqman al-Hakim memberi nasihat/wasiyat kepada anak lelakinya agar dekat dengan ulama dan selalu mendekat kepada mereka. Allah memberi kehidupan ke dalam hati dengan cahaya dan kebijakan sebagaimana Allah memberi kehidupan bumi dengan banyak hujan dari langit..

Riyad as-Salihin

... Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) reported: A man said: "O Messenger of Allah (PBUH), I intend to set out on a journey, so *counsel* me." He (PBUH) said, "Fear Allah, and ascending towards the raised ground, you should recite: "Allahu Akbar (Allah is Greatest)." When the man turned away, he (PBUH) said, "O Allah! Shorten the distance for him and make the journey easy for him." [At-Tirmidhi]. ...

Al-Adab Al-Mufrad Extravagance in Building <http://sunnah.com/adab/25 - 1>

... Abu Hurayra reported that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said, "Allah is pleased with you about three things and He is angry with you about three things. He is pleased that you worship Him, not associating anything with Him, that you all take hold of the rope of Allah and that you give good *counsel* to those that Allah has put in authority over you. He dislikes you engaging in chitchat, asking a lot of questions and squandering wealth." ...

Counsel disini merupakan terjemahan dari kata-kata *tanaasohuu* yang artinya memberi pengarahan (terhadap penguasa).

40 Hadith Nawawi

... On the authority of Abu Najeeh al-'Irbaad ibn Saariyah (may Allah be pleased with him) who said: The Messenger of Allah (peace and blessings of Allah be upon him)

gave us a sermon by which our hearts were filled with fear and tears came to our eyes. So we said, "O Messenger of Allah! It is as though this is a farewell sermon, so *counsel* us." He (peace and blessings of Allah be upon him) said, "I *counsel* you to have taqwa (fear) of Allah, and to listen and obey [your leader], even if a slave were to become your ameer. Verily he among you who lives long will see great controversy, so you must keep to my Sunnah and to the Sunnah of the Khulafa ar-Rashideen (the rightly guided caliphs), those who guide to the right way. Cling to it stubbornly [literally: with your molar teeth]. Beware of newly invented matters [in the religion], for verily every bidah (innovation) is misguidance." It was related by Abu Dawud and at-Tirmidhi, who said that it was a good and sound hadeeth. ...

Counsel disini merupakan terjemahan bahasa arab wa

'adzo yang kemudian menjadi kata *mau'idzoh* yang juga berarti nasihat. Tentu saja bila didalami lebih lanjut, kata wa

Adzo dan *nasoha* yang merupakan kata kerja lampau (*fi'il maadli*) yang memiliki perbedaan arti.

... Malik related to me from Suhayl ibn Abi Salih from his father from Abu Hurayra that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said, "Allah is pleased with three things from you, and He is angry

*with three things from you. He is pleased that you worship Him and do not associate anything with Him, and that you take hold of the rope of Allah altogether, and that you give good **counsel** to the one to whom Allah gives command over you. He is angry with you for gossip, squandering property, and asking too many questions." ...*

Kata-kata *counsel* di atas merupakan terjemahan dari kata *tanasohuu*.

Al-Adab Al-Mufrad

... Abu Hurayra reported that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said, "A Muslim owes another Muslim six duties." He was asked, "And what are they, Messenger of Allah?" He said, "To greet him when he meets him, to accept when he gives him an invitation, to give him good **counsel** when he asks for advice, to wish mercy on him when he sneezes and says, 'Praise be to Allah,' to visit him when he is ill, and to join the funeral procession when he dies." ...

To give him good counsel berasal dari kata *fansoh-hu*

... Abu Hurairah (May Allah be pleased with him) reported: Messenger of Allah (PBUH) said, "A believer owes another believer five rights: responding to greetings, visiting him in illness, following his funeral, accepting his invitation, and saying 'Yarhamuk-Allah

(May Allah have mercy on you),' when he says 'Al-hamdu lillah (Praise be to Allah)' after sneezing". [Al-Bukhari and Muslim]. Muslim's narration is, "There are six rights of a Muslim upon a Muslim: When you meet him, greet him; when he invites you, respond to him; when he seeks **counsel**, give him advice; when he sneezes and praises Allah, say to him: 'May Allah have mercy on you (Yarhamuk-Allah)'; when he is sick, visit him; and when he dies, follow his funeral". ...

He seeks counsel merupakan terjemahan dari kata-kata dalam hadis, yaitu *istansoha*

... A'ishah said that the prophet (may peace be upon him) used to stay with Zainab, daughter of Jahsh, and drink honey. I and Hafsa **counseled** each other that if the Prophet (may peace be upon him) enters upon any of us, she must say : I find the smell of gum (maghafir) from you. He then entered upon one of them; she said that to him. Thereupon he said : No, I drank honey at (the house of) Zainab daughter of jahsh, and I will not do it again. Then the following verse came down : "O Prophet !why holdest thou to be forbidden that which Allah has made lawful to thee ? "Thou seekest. . . If you two turn in repentance to Allah " refers to Hafsa and A'ishah , and the verse: "When the Prophet disclosed a matter in confidence to one of his consorts" refers to

the statements of the Prophet (may peace be upon him) disclosed a matter in confidence to one of his consorts” refers to the statement of the Prophet (may peace be upon him) :No, I drank honey. ...

I and Hafsa *counseled* each other that if the Prophet merupakan terjemahan dari bahasa arab yang berasal dari kata *tawasoytu* yang kemudian ada hubungannya dengan kata-kata wasiyat.

Kesimpulan

Kata-kata konseling yang sering ditemukan dalam ilmu psikologi maupun pendidikan dan kesehatan, ternyata juga digunakan dalam Islam, terutama dalam penerjemahan al-Qur'an atau hadis ke dalam bahasa Inggris. Penerjemahan ini memiliki makna yang mirip yang maksudnya terutama untuk mengubah perilaku seseorang.

Daftar Pustaka

- Bell, R., & Watt, W. M. (1970). *Bell's introduction to the Qur'aan*. Edinburgh: Edinburgh Uuniversity Press.
- Feltham, C. (1997). *What is counselling?: The promise and problem of the talking therapies*. London [u.a.: Sage.
- Myers, J. E., Locke, D. C., & Herr, E. L. (2001). *The handbook of counseling*. Thousand Oaks, Calif: Sage Publications. 94
- Pickthall, M. W. (1998). *The life of the Prophet Muhammad: A brief history*. Beltsville, Md: Amana.
- Seattler, P. (2000). *Dictionary of counseling*. S.l.: Information Age Pub Inc.
- Snouck, H. C. (2007). *Mekka in the latter part of the 19th century: Daily life, customs and learning : the Moslims of the East-Indian archipelago*. Leiden: Brill.
- 'Ulwān, A. A. N., Ghali, M. M., & Abu, Z. K. E. (2004). *Child education in Islam*. Cairo: Dar Al-Salam.
- Valente, M., Hosford-Dunn, H., & Roeser, R. J. (2008). *Audiology: Treatment*. New York: Thieme. 294
- Zabīdī, A. A., & Khān, M. M. (1997). *The translation of the meanings of Summarized Ṣaḥīḥ al-Bukhārī: Arabic-English*. Riyadh, Saudi Arabia: Maktaba Dar us-Salam.